

THREE HIERARCHS GREEK ORTHODOX CHURCH

SUNDAY WEEKLY BULLETIN January 7th, 2024
V. Rev. Archimandrite Eugene N. Pappas

SUNDAY AFTER THE THEOPHANY OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST



Icon of Theophany -- January 6th

Prokeimenon. Grave Mode
Psalm 63.11,1
The righteous shall rejoice in the Lord.
Verse: Oh God, hear my cry.

The reading is from Acts of the Apostles 19:1-8

In those days, while Apollos was at Corinth, Paul passed through the upper country and came to Ephesus. There he found some disciples. And he said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" And they said, "No, we have never even heard that there is a Holy Spirit." And he said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John's baptism." And Paul said, "John baptized with the baptism of repentance, telling the people to believe in the one who was to come after him, that is, Jesus." On hearing this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spoke with tongues and prophesied. There were about twelve of them in all. And he entered the synagogue and for three months spoke boldly, arguing and pleading about the kingdom of God.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς
ΨΑΛΜΟΙ 63.11,1
Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ.
Στίχ. Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς μου.

Πράξεις Ἀποστόλων 19:1-8 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἐν ταῖς ἡμεραῖς ἐκείναις, ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἑφεσον· καὶ εὐρών τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲν εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα. Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἐστίν, εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευσον. Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο. Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ἰωάννην 1:29-34 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

At that time, John saw Jesus coming toward him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks before me, for he was before me.' I myself did not know him; but for this I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel." And John bore witness, "I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on him. I myself did not know him; but he who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.' And I have seen and have borne witness that this is the Son of God."

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν καὶ λέγει· Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον· ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων. καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζει ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ. καγὼ ἐώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

TODAY: is the feast of Saint John the Baptist. Chronia Polla to everyone named John, Joanna, Joan, and Jonathan. In the same mode we express patronal feast day greeting all who celebrated this past week Saint Basil and Holy Epiphany holy day feasts: Basili, Basiliki, Theophanis, Theophania, Photios, Photini, Epiphanies and Epiphania. **BLESSINGS FOR THE NEW YEAR TO ONE AND ALL!**

Archdiocesan Basilopita is being hosted by the Archbishop **TODAY** in the Holy Trinity Parish of New Rochelle, at 4:30 P.M.

PARISH COUNCIL ELECTION of EXECUTIVE OFFICERS will take place on Tuesday evening 7:00 P.M. January 9th. The election process is overseen by the clergy and the election committee. Salutations are extended to the **ELECTION COMMITTEE MEMBERS** – Susan Jannace, Dina Theodosakis, and Georgia Stamos for their diligence and patience in the process.

SENIOR CLUB RESUMES this Wednesday January 10th, with the traditional cutting of the **BASILOPITA** at 1:00 p.m. New Year holiday sweets will be served with soft drinks and coffee. Then it's **B I N G O** for a fun filled afternoon.

Up-Coming MEMORIALS: Sunday January 14th + **IRENE VALLONE** (former Parochial School Secretary).
* **ANNE & JAMES LEE**
Sunday January 21st + **NIKITAS SIGELAKIS** + **ANDREAS MANICKAS** + **VIRGINIA DIMOULAS**

TOY COLLECTION this year for youths outside the community was **MORE THAN A SUCCESS!** It was overwhelmingly a firm evidence of our faithful's outreach beyond the portals of our congregation. Anonymously you have given and abundantly you will receive from the Lord – the **INCARNATE LOGOS**, Christ Jesus!

UP-COMING EVENTS: Philoptochos ladies will host their **ANNUAL LUNCHEON** for the benefit of Saint Basil Academy in Garrison, New York as a '**BASILOPITA CELEBRATION**' **NEXT SUNDAY-JANUARY 14th.**

TODAY: **SAINT JOHN the BAPTIST-** Sunday, January 07th, 10:30 A.M.

Artoklasies are always welcomed in honor or prayers answered.

CHURCH CALENDARS are being posted to each steward of the Parish. Look for yours in the mail. Register with the parish office and you will receive your Greek Orthodox **BI-LINGUAL** (Greek/English) calendar upon request. **DO IT!**

Our Clergy, Parish Council and all affiliated organizations extend a healthful happy and peaceful **NEW YEAR 2024** to each of you! **KALI CHRONIA!**

NEW YEAR 2024 REVEILLON: Party extraordinaire was a major success with 30 full tables of Celebrants. Food, wine, champagne, sweets, music dancing all filled the joyous spirit of **HOPE IN THE NEW YEAR 2024!** **GRATITUDE** is expressed to the Reverend Clergy and Parish Council for this unique opportunity of fellowship in a safe, happy and familiar environment to '**BRING IN THE NEW YEAR**'. Special recognition to the **AVENUE 'J' FLORIST** for the exceptional décor of the soiree. Thank you Gus Vellios and '**PERRY'S RESTAURANT**' - Irene Kokotas for a gourmand and gourmet delight.

Stewardship Registration for the **PARISH** begins on **JANUARY 01st,** with reminder notices posted to the registry of members. Are you one of US?! Please consider enrolling for the support of this venerable church community that opens it's **95-ANNIVERSARY YEAR** of service to God and man. Lift up your cross and do a bit of give-back to **GOD.**

GREEK SCHOOL COMMENCES the second semester of Hellenic studies in language arts, history, culture and tradition for youngsters to learn their heritage and legacy. **IT MUST BE TAUGHT IN ORDER TO KNOW YOUR ANCESTRAL ROOTS.**

Please join us **TODAY** in singing the **NEW YEAR KALANDA....** In **GREEK** as we welcome with hope a happy, healthful and peaceful **NEW YEAR 2024.** **PRAY GOD GIVE US PEACE GLOBALLY.** Our Pastor Father Eugene wishes to express his gratitude to the countless faithful who extended greetings cards and remembrances to him for the **HOLY DAYS of CHRISTMASTIDE.** You know who **YOU** are and he blesses you abundantly for 2024.

UKRAINIAN CHILDREN PRESENTATION for the holidays will be presented **TODAY** after the Ukrainian Liturgy at 2:30 P.M..... You may join them in Church, open to all.





The 2024 heralding of the New Year was an unmatched success of fellowship, food, wine, music (Greek-Spanish and English) folk tradition and basilopites! Everyone danced until the early hours of the NEW YEAR. 30 TABLES HOSTED THE GUESTS AS WE SANG TRADITIONAL "KALANDA" from Greece. Congratulations to our Pastor and Parish Council who made all in attendance feel very special. We salute our teen-age youths who made us proud. THREE HIERARCHS IS ALIVE AND WELL AS WE ENTER OUR '95TH. ANNIVERSARY YEAR.....



ΚΥΡΙΑΚΗ

ΣΥΝΤΟΜΟΝ ΚΗΡΥΓΜΑ



«Ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ Κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος» (Ἀπ. 1,10)

Ἐκδίδεται ἀπὸ τὴν Κοινοβιακὴ Γυναικεία Ἱερὰ Μονὴ Ἁγίου Αὐγουστίνου Φλωρίνης - 531 00 ΦΛΩΡΙΝΑ - τηλ. 23850-28610 - imae@oia.gr

Περίοδος Δ' - Ἔτος ΜΑ'
Φλώρινα - ἀριθμ. φύλλου 2597

Σύναξις Ἰωάννου Βαπτιστοῦ (Ἰω. 1,29-34)
Κυριακὴ 7 Ἰανουαρίου 2024

Συντάκτης (†) ἐπίσκοπος
Αὐγουστίνος Ν. Καντιώτης

Ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου

«*Ἴδε ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου*» (Ἰω. 1,29,36)

Γεννᾶται, ἀγαπητοί μου, τὸ ἐξῆς ἐρώτημα. Οἱ **πρῶτοι μαθηταί** τοῦ Κυρίου, ὁ Ἀνδρέας καὶ ὁ Πέτρος, ὁ Ἰάκωβος καὶ ὁ Ἰωάννης, ὅταν ὁ Ἰησοῦς τοὺς κάλεσε στὸ ἀποστολικὸ ἔργο τὸν **ἐβλεπαν καὶ τὸν ἀκούγαν τότε γιὰ πρώτη φορά**; Ὁχι. Εἶχε γίνῃ κάποια γνωριμία μετὰ τὸν Ἰησοῦ πρὶν ἀπὸ τὴν κλήσι τους.

Ἡ γνωριμία αὐτὴ ἐγένετο διὰ μέσου τοῦ **Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου**, τοῦ ὁποῦ αὐτοί, ὅπως καὶ πολλοὶ ἄλλοι, **ἦταν μαθηταί**.

Οἱ **Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος** ἦταν μεγάλη ἠθικὴ καὶ θρησκευτικὴ φυσιογνωμία. Κατὰ τὴν ἀλάνθαστη κρίσι τοῦ Κυρίου ἦταν ὁ μεγαλύτερος ἀπὸ τοὺς ἄνδρες τῆς παλαιᾶς διαθήκης: «*Οὐκ ἐγγίγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ*» (Ματθ. 11,11). Οἱ εὐσεβεῖς γονεῖς του τὸν ἀφιέρωσαν στὸ Θεό. Καὶ –ὅπως σημαίνει τὸ ὄνομά του– ἦταν δῶρο τοῦ οὐρανοῦ στὴν ταλαίπωρη γῆ. Ἡ σκληρὴ ἀσκητικὴ ζωὴ ποὺ ἔκανε ἀπὸ νέος στὴν ἔρημο, τὸ κήρυγμά του γιὰ μετάνοια, ποὺ ἀπευθυνόταν σὲ ὅλους χωρὶς κολακεῖες καὶ ἔφτασε νὰ πέρσῃ σὰν κεραυνὸς καὶ μέσα στὰ ἀνάκτορα τοῦ ἀκόλαστου Ἱερῶδου, ὅλη του ἡ πολιτεία ἀσκοῦσαν μεγάλη ἐπίδρασι στὸ λαό. Νέος προφήτης ἐμφανίστηκε, ἔλεγαν, μοιάζει σὲ ὅλα μετὰ τὸν Ἠλία τὸ Θεοβίτη!... Ἡ φήμη του ὅλο καὶ ἀπλωνόταν, ὁ λαὸς συνέφρεε νὰ τὸν ἀκούῃ, καὶ τὸ κήρυγμά του ἐυπνοῦσε συνειδήσεις, ἔφερνε δάκρυα μετανόας.

Ἀρχισαν νὰ συζητοῦν μεταξύ τους: Μήπως αὐτὸς εἶνε ὁ Μεσσίας ποὺ περιμένουμε; Ἐπίσημη ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἰσραὴλ πῆγε καὶ τὸν ρώτησε: «*Σὺ τίς εἶ;*». Ἄν τοὺς ἔλεγε «*Εἰμὶ ὁ Χριστός*», θὰ τὸ πίστευαν. Ἀλλὰ ὁ Ἰωάννης δὲν ἦταν σὰν τοὺς ψευδοπροφῆτες ποὺ ἐκμεταλλεύονται τὴν ἀφέλεια τοῦ θρηκεύοντος λαοῦ· ἦταν σὲ ὅλα τοῦ ἀληθινός. Κ' ἦταν ἀληθινός, γιατί ἦταν ταπεινός· γινώριζε τὰ μέτρα του καὶ τὸ ρόλο του, ὅτι ἡ ἀποστολή του εἶνε μόνο νὰ προετοιμάσῃ τὴς καρδιὰς τῶν ἀνθρώπων νὰ ὑποδεχθοῦν τὸ Χριστό, κι ὅταν ἐκεῖνος ἔρθῃ νὰ τὸν δείξῃ στὸ λαὸ καὶ νὰ πῇ: Νά, αὐτὸς εἶνε ὁ ἥλιος· ἐγὼ εἰμὶ ὁ αὐγερινὸς ποὺ προεοδοποιεῖ ὅτι σὲ λίγο ἔρχεται ὁ βασιλεὺς τοῦ φωτός. «*Δὲν εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός*», ἀπήντησε στοὺς ἀπεσταλμένους τῶν Ἰουδαίων. Ἄλλος εἶνε ὁ Χριστός· ἔρχεται μετὰ ἀπὸ μένα, στὴν ὑπαρξὶ ὅμως προηγεῖται ἀπείρως – μέγα τὸ μυστήριον. Τί εἰμὶ ἐγὼ μπροστά του; δὲν εἰμὶ ἀξίος οὐτε τὸ λουρὶ ἀπ' τὰ σανδάλια του νὰ λύσω (βλ. Ἰω. 1,27).

Γνωστὸς - πασίγνωστος ὁ Ἰωάννης, ἀγνωστος ὅμως ἀκόμη τότε ὁ Ἰησοῦς. Ἄλλ' αὐτὸ πόσες φορές δὲν ἐπαναλαμβάνεται! – μετὰ κάποια βέβαια διαφορά. Δηλαδή· **ἀγνωστος καὶ σήμερᾳ ὁ Χριστός**, κι ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος γνωστοὶ - πασίγνωστοι ἄνθρωποι ὅχι σὰν τὸν τίμιον Πρόδρομον ἀλλὰ κάποιοι ποὺ κινοῦνται σὲ πολὺ χαμηλὰ ἐπίπεδα ζωῆς.

Γιὰ τοὺς πολλοὺς ἀγνωστος ὁ Χριστός· ἀγνοοῦν τὴ διδασκαλίαν του, τὰ θαύματά του, τὰ γεγονότα τῆς ζωῆς του. Δὲν πῆραν ποτὲ στὰ χέρια τοὺς τὸ Εὐαγγέλιον· καὶ ἡ ἀγνοία τῶν Γραφῶν εἶνε ἀγνοία Χριστοῦ. Γι' αὐτοὺς μπορεῖ νὰ ἐπαναληφθῇ ὁ λόγος τοῦ Προδρόμου: «*Ὁ Χριστὸς μέσος ὑμῶν ἔστηκεν ὅν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε*» (βλ. 128).

Ἀλλὰ σὺ, ἀγαπητέ μου, ποὺ ἀξιώθηκες ν' ἀγαπήσης καὶ νὰ πιστέψῃς στὸ Χριστό, τὸν γινώριζες καὶ αἰσθάνθηκες τί δῶρο εἶνε ἡ γνωριμία αὐτῆ, **μὴν τὸ κρύψῃς ἀπὸ τοὺς ἄλλους**. Ἄν εὗρισκες μιὰ πηγὴ καὶ ξεδίψαγες καὶ γύρω σου κινδύνευαν πολλοὶ νὰ πεθάνουν ἀπὸ δίψα, δὲν θὰ ἦταν σκληρό, ἀπάνθρωπο, ἐγκληματικὸ νὰ μὴν τοὺς δείξῃς τὴν πηγὴ; Μὰ πολὺ μεγαλύτερο ἔγκλημα διαπράττει ἐκεῖνος ποὺ, ἐνῶ γινώρισε τὴν ἀλήθειαν τοῦ Χριστοῦ καὶ δρόσισε τὴν ψυχὴν του, ἀμελεῖ νὰ τὸ πῇ καὶ στοὺς συνανθρώπους του. Ἄσε λοιπὸν τώρα τὴν ἀμέλεια, **βγὲς καὶ κατάγγειλε τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ**, φώναξε στοὺς δικούς σου τὸ λόγο τοῦ προφήτου: «*Ἀντλήσατε ὕδωρ μετ' εὐφροσύνης ἐκ τῶν πηγῶν τοῦ σωτηρίου*» (Ἰεζ. 12,3). Στὸν κόσμον ποὺ ἀγνοεῖ τὸ Χριστό γίνε ἕνας μικρὸς Πρόδρομος ὅπως ἐκεῖνος, ποὺ τὸν ἔδειξε σὲ ὅλους καὶ εἶπε: «*Ἴδε (=νά) ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων (=ποῦ φορτώθηκε) τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου*» (βλ. 128).

Οἱ **ἄμνός τοῦ Θεοῦ**. Πόσο μεγάλη σημασία ἔχουν αὐτὲς οἱ λέξεις! ὑποδηλώνουν ὅλο τὸ λυτρωτικὸ ἔργο τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Στὸ βάθος τοῦ λόγου αὐτοῦ φαίνεται ὁ λόφος Μορία, ἐπάνω στὸν ὁποῖο ἦταν ἑτοιμος ὁ Ἀβραάμ νὰ θυσιάσῃ τὸ γιό του τὸν Ἰσαάκ· φαίνεται ὁ λόφος τοῦ Γολγοθᾶ, ἐπάνω στὸν ὁποῖο ὁ οὐράνιος Πατὴρ προσέφερε θυσίαν τὸν μονογενῆ Υἱό του «*ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς καὶ σωτηρίας*» (Ἰω. 1,29).

Πὶδ ἀναλυτικὰ. Οἱ **ἄμνός**. Εἶνε ἀξιοπρόσεκτη μιὰ λεπτομέρεια, γιατί στὴ Γραφὴ καὶ τὸ ἐλάχιστον ἔχει σημασία. Δὲν λέει ἀπλῶς «*ἄμνός*», ἀλλὰ λέει

«ὁ ἄμνός»· ἔχει καὶ τὸ ἄρθρο «ἀ». Μὲ τὴν προσθήκη τοῦ ἁρθρου, λέει ὁ ἱερὸς Χρυσόστομος (βλ. E.L. Migne 34, 116), γίνεται προσδιορισμὸς καὶ διάκρισις. Ἄμνοι ἦσαν πολλοί· ἑκατομμύρια σφάζονταν καὶ θυσιάζονταν κάθε χρόνο τὸ πάσχα καὶ στίς ἄλλες θυσίες. Ἀλλὰ ὅλοι αὐτοὶ δὲν εἶχαν δύναμι νὰ ἐξαλείψουν ἀμαρτίες· ἦσαν ἀπλῶς μὴ σκιά τῆς μεγάλης καὶ μοναδικῆς θυσίας τοῦ Γολγοθᾶ. Ὁ ἀληθινὸς ἄμνός εἶνε ἕνας καὶ μόνος, ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός· καὶ τώρα τὸν δείχνει μὲ τὸ χέρι του ὁ Πρόδρομος· «*Ἴδε ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ*» (βλ. 1,36).

Ἡ εἰκόνα τοῦ Ἰησοῦ ὡς ἄμνου ζωγραφίζεται θαυμαστά στὸ κεφάλαιο 53 (NF¹) τοῦ προφήτου **Ἠσαΐα** πού, ἂν καὶ ἔζησε 800 χρόνια πρὸ Χριστοῦ, διαβάζοντάς τον νομίζεις ὅτι βρίσκεσαι στίς ἡμέρες τοῦ Κυρίου καὶ βλέπεις ὅσα συνέβησαν πάνω στὸ φρικτὸ Γολγοθᾶ. Καὶ ὄχι μόνον αὐτό, ἀλλὰ ἐμβαθύνει στὴν αἰτία τῶν γεγονότων· βλέπει τὴν παγκόσμια διαφθορά, διαπιστώνει τὴ βαρεὶά ἀσθενείας τῆς ἀνθρωπότητος, γιὰ τὴν ὁποία δὲν ἰσχύει κανένα ἀνθρωπίνον φάρμακο, καὶ λέει ὅτι ὁ ἄνθρωπος θὰ θεραπευθῇ μόνον μὲ τὸ τίμιο αἷμα πού θὰ χυθῇ ἀπὸ τὰ τραύματα καὶ τὶς πληγὲς τοῦ Μεσσία. «Αὐτός», λέει μὲ ἀπλὰ λόγια, (ὁ Ἰησοῦς Χριστός) «φορτώθηκε τὶς ἁμαρτίες μας καὶ ὑποφέρει ἀντὶ γιὰ μᾶς... Αὐτὸς τραυματίστηκε γιὰ τὶς δικές μας ἁμαρτίες... Μὲ τὴ δική του πληγὴ γιαιτρευτήκαμε ἐμεῖς. Ὅλοι πλανηθήκαμε σὰν πρόβατα, ὁ ἄνθρωπος ἔχασε τὸ δρόμο του· καὶ ὁ Κύριος παρέδωσε αὐτὸν (τὸ Μεσσία) γιὰ τὶς δικές μας ἁμαρτίες. Καὶ αὐτός, ἐνῶ ἔχει κακοποιηθῇ, δὲν ἀνοίγει τὸ στόμα του· σὰν πρόβατο ὠδηγήθηκε πρὸς τὴ σφαγὴ· κι ὅπως τὸ ἀρνὶ μένει ἄφωνο μπροστὰ σ' αὐτὸν πού τὸ κουρεύει, ἔτσι δὲν ἀνοίγει τὸ στόμα του. Καθὼς βρέθηκε ἐκουσίως στὴ θέσι ἀδυνατοῦ, τοῦ καταπάτησαν τὸ δίκαιό του· ποιὸς ὅμως μπορεῖ νὰ διηγηθῇ τὴ γενιά του; γιὰ τὴ ζωὴ του ἀφανίζεται ἀπ' τὴ γῆ» (βλ. 53,4). Αὐτὴ τὴν περικοπὴ διαβάξε μέσα στὴν ἁμαξία τοῦ εὐνοῦχος ἐκεῖνος τῆς Κανδακῆς, τῆς βασιλείας τῶν Αἰθιοπῶν καὶ τοῦ τὴν ἐξήγησε ὁ Φίλιππος καὶ «*εὐηγγελίσαστο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν*» (βλ. 8,35). Αὐτὸ τὸν ἄμνὸ δείχνει καὶ ὁ ἀπόστολος **Πέτρος** λέγοντας· «*Δὲν λυτρωθήκατε ἀπὸ τῆ μάταις ζωῆς πού κληρονομήσατε ἀπὸ τοὺς πατέρες σας μὲ ἀσῆμ καὶ χρυσάφι, μὲ κατὰ δευτέρω ἀπ' τὰ φθαρτά, ἀλλὰ μὲ τὸ τίμιο αἷμα τοῦ Χριστοῦ πού θυσιάστηκε σὰν ἄμνός ἀψογὸς καὶ ἀκηλίδωτος*» (1 Πέτρ. 1,18-19). Ἀλλὰ ἡ μεγαλοπρεπέστερη εἰκόνα τοῦ Ἰησοῦ ὡς ἀρνίου βρίσκεται στὸ τελευταῖο βιβλίο τῆς Καινῆς Διαθήκης· «*Καὶ εἶδα*», γράφει ὁ **εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης** στὴν Ἀποκάλυψη, «*ἀνάμεσα στὸ θρόνο καὶ στὰ τέσσερα ζῶα καὶ ἀνάμεσα στοὺς πρεσβυτέρους νὰ στέκεται ἕνα ἄρνάκι σὰν σφαγμένο...*». Καὶ ἄκουσε τραγούδι καινούργιο, πού ἔψαλλαν οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἄγγελοι καὶ τὸ ἐπαναλάμβανε ἀμέτρητος λαὸς λυτρωμένων καὶ ἔλεγον· «*Εἴσαι ἄγιος νὰ πάρῃς τὸ βιβλίο καὶ ν' ἀνοίξῃς τὶς σφραγίδες του, γιὰτὶ ἐσφάγης καὶ μᾶς ἐξαγόρασες μὲ τὸ αἷμα σου ἀπὸ κάθε φυλὴ καὶ γλῶσσα καὶ λαὸ καὶ ἔθνος, ὥστε ν' ἀνήκουμε στὸ Θεό, καὶ (ὅλους) αὐτοὺς τοὺς ἔκανες βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς γιὰ τὸ Θεό μας, καὶ θὰ βασιλέψουν πάνω στὴ γῆ*» (βλ. 5,6-10).

«*Νὰ τὸ ἄρνάκι τοῦ Θεοῦ πού σηκώνει τὶς ἁμαρτίες τοῦ κόσμου*». Ὁ Ἰησοῦς «*αἴρει*», σηκώνει, τὶς ἁμαρτίες ὅλου τοῦ κόσμου, ἀπὸ τοὺς πρωτοπλάστους

Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ μέχρι ὅλους ἐκείνους πού γεννήθηκαν ἕως σήμερα καὶ θὰ γεννηθοῦν μέχρι τῆς συντελείας τῶν αἰώνων. Ὁ ἱερὸς Χρυσόστομος παρατηρεῖ ὅτι ὁ Πρόδρομος χρησιμοποιεῖ χρόνον ἐνεστώτα· εἶπε «*ὁ αἴρων*», «αὐτὸς πού σηκώνει»· δὲν εἶπε «αὐτὸς πού θὰ σηκώσῃ» ἢ «πού σηκώσῃ». Αὐτὸ σημαίνει ὅτι **σηκώνει τὶς ἁμαρτίες μας διαρκῶς**, μέχρι καὶ τώρα, καὶ ὄχι μόνον τότε πού θυσιάστηκε· ὄχι γιὰτὶ σταυρώνεται διαρκῶς ἀλλὰ γιὰτὶ διαρκῶς μᾶς καθαρίζει μ' ἐκείνη τὴ θυσία τοῦ (βλ. E.L. Migne 34).

Ὁ Ἰησοῦς σηκώνει τὶς ἁμαρτίες τοῦ κόσμου ὁπῶς **ψάλλουμε κάθε μέρα** στὴ Δοξολογία τοῦ ὁρθρου· «*Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱός τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου*». Καὶ τί **βάρος εἶν' αὐτό!** Γι' αὐτὸ ὁ Δαυὶδ ἀναστενάζει καὶ λέει «*Αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν*» (=ἐπεέρασαν καὶ σκέπασαν) *τὴν κεφαλὴν μου, ὥσει φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ*» (βλ. 37,5).

Ὅσα ἔλεγαν οἱ ἀρχαῖοι γιὰ τὸν Ἀτλαντα, ὅτι σήκωνε στοὺς ὤμους του τὸν οὐρανόν, ἦταν μυθολογία. Ἐμεῖς ζοῦμε μία πραγματικότητα, καὶ μακάριος ὁποιος τὴν συλλαμβάνει διὰ τῆς πίστεως· ὁ Ἰησοῦς σηκώνει ἐπάνω του τὶς ἁμαρτίες ὅλου τοῦ κόσμου. Ἐπομένως **σηκώνει καὶ τὶς δικές μου ἁμαρτίες**· τὶς ἀφαιρεῖ ἀπὸ πάνω μου καὶ τὶς ἐξαφανίζει ρίχνοντάς τες στὸ πέλαγος τῆς εὐσπλαχνίας καὶ τοῦ ἐλέους του.

Ὁ Ἰησοῦς σηκώνει τὶς ἁμαρτίες μου! Εἶδα κάποτε μία παραστατικὴ εἰκόνα. Ἦταν ἕνας **ταλαίπωρος ἀχθοφόρος**· κουβαλοῦσε ἕνα βαρὺ φορτίο δεμένο σφιχτὰ στὴ ράχη του καὶ δὲν μπορούσε οὔτε ὁ ἴδιος νὰ τὸ ἀποτινάξῃ οὔτε κάποιος ἄλλος νὰ τὸ πάρῃ ἀπὸ πάνω του. Κάποιος ὅμως τὸν λυπήθηκε, τοῦ ἔδειξε ἕνα λόφο καὶ τοῦ εἶπε· «*Ἄν ἀνεβῇς ἐκεῖ, θὰ ὀῖς ἐκείνον πού θὰ σ' ἐλευθερώσῃ. Αὐτὸς πίστεψε στὰ λόγια αὐτά, ἀνέβηκε μὲ κόπο στὸ λόφο, καὶ μόλις ἔφτασε, —ὦ τοῦ θαύματος!— τὰ σχοινιά κόπηκαν, τὸ φορτίο ἐεκόλλησε κ' ἔπεσε στὴν ἄβυσσο*».

Αὐτὴ εἶνε ἡ εἰκόνα κάθε ἁμαρτωλοῦ, πού ὁ σατανᾶς τὸν φορτώνει κάθε μέρα μὲ φορτία νέων ἁμαρτιῶν· κι αὐτός, παρὰ τὴν ἀπατηλὴ ἡδονὴ τῆς ἁμαρτίας, ἀναστενάζει. Καταφεύγει σὲ διάφορα φιλοσοφικά καὶ κοινωνικὰ συστήματα γιὰ ν' ἀπαλλάξη ἀπὸ τὸ βάρος, μὰ κανένας δὲν μπορεῖ νὰ τὸν ἀπαλλάξῃ. Ὅπως λέει ὁ ἅγιος Μακάριος ὁ Αἰγύπτιος, «*ἀδύνατόν ἐστι χωρῖσαι τὴν ψυχὴν ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐὰν μὴ ὁ Θεὸς παύσῃ καὶ στήσῃ τὸν πονηρὸν τοῦτον ἀνεμὸν...* Αὐτῷ γὰρ μόνῳ δυνατόν τοῦτο ποιῆσαι. Ἰδε» γάρ, φησὶν, «*ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου*»» (Ὁμιλία πνευματικὰ Β', γ'· E.L. Migne 34, 464D-465A-B· βλ. ἐπίσης τὴν ἐκδ. Σιν. Σχολῆ, Βόλος 1954, σσ. 27-28). Μόνον ὁ Θεὸς μπορεῖ νὰ ἐξαλείψῃ αὐτὸ τὸ κακό.

Ἀδελφοί μου συναμαρτωλοί, μέχρι πότε θὰ κουβαλᾶτε ἐπάνω μας τὸ βάρος τῆς ἁμαρτίας ὅπως ἡ χελῶνα τὸ δοσρακό της; «*Ἀνάμεσά μας στέκει ὁ Ἰησοῦς*» (βλ. 1,26). Ἄς τὸν πλησιάσουμε μὲ πίστι καὶ εὐλικρινὴ μετάνοια, καὶ ὁ ἑσταυρωμένος θὰ πετάξῃ τὸ φορτίο μας στὸ πέλαγος τοῦ ἀπείρου ἐλέους τοῦ Θεοῦ.

Καὶ οἱ κήρυκες τοῦ Εὐαγγελίου μὴν πάψουμε νὰ κηρύττουμε τὴν ὑψίστη αὐτὴ ἀλήθεια, ὅπως ὁ τίμιος Πρόδρομος πού κατ' ἐπανάληψιν διακήρυξε «*Ἴδε ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ*» (βλ. 1,36).

(†) **ἐπίσκοπος Αὐγουστῖνος**

The lord gives us once again an opportunity to express our solidarity by becoming a supporting and registered member of the parish. We can only urge you to do so because your sustaining membership keeps this parish functioning and responding to the needs of all the faithful. Don't wait until some insignificant date on the calendar. Register with the Church Office **TODAY** and garner all the benefits of being a supporter of Christ's mission on earth.

FAMILY REGISTRATION FOR HUSBAND & WIFE: \$300 PER YEAR

SINGLE MEMBERSHIP: \$250 PER YEAR

SENIOR CITIZEN INDIVIDUAL MEMBERSHIP \$200 PER YEAR

SENIOR CITIZEN HUSBAND & WIFE MEMBERSHIP: \$225 PER YEAR

WE DO NEED YOUR HELP!

Registering with your local parish is not so much a duty or obligation as it is a **PRIVILEGE**. By registering and offering your annual stewardship, you become an integral member of the living body of Christ as a faith community. By virtue of your Baptism, Chrismation (Confirmation), and Holy Eucharist (Communion), you claim to be a follower of Christ, a witness for Christ, and a practitioner for Christ. May we ask you then to live up to these promises by making your 2023 commitment **TODAY!** The benefits you shall receive beyond grace include the satisfaction and knowledge that this Church and community thrive thanks to your outreach.

Let Us Venerate Today the Baptism of Christ ... Wash Yourselves and Be Clean

I cannot restrain my joy; my heart is deeply moved and filled with delight. Forgetting my weakness, I long to undertake the mission of the great John the Baptist; though I am not the Forerunner, I have indeed come from the desert!

Christ receives the sacrament of enlightenment, or rather He enlightens us with His brilliance. He is baptized; let us go down into the water with Him so that we may also come up with Him. John is baptizing, and Jesus comes to him. Christ certainly sanctifies the man who now baptizes Him, but His purpose is chiefly to bury the old Adam in the waters and, above all, to sanctify the waters of the Jordan by His baptism in them so that just as He was spirit and flesh, those who would later be baptized might be sanctified by the power of the Spirit and by water.

John refuses; Jesus insists. "It is you that should be baptizing me!" says John. The torch addresses the Sun, the voice speaks to the Word. Jesus comes out of the water, drawing the world with Him, as it were, and raising it up when it had hitherto been sunk in the abyss. He sees the heavens not being rent, but opening of their own accord.

The first Adam had of old closed heaven to himself and us, just as he had seen the earthly paradise being closed to him, with a fiery sword barring access. The Holy Spirit bears witness. Here all is in perfect harmony, for the testimony comes from heaven, just as He to whom the Spirit bears witness has come from heaven.

St. Gregory the Theologian

WEB SITE: information is **ALWAYS ON LINE** ready to see and read. If you submit

RADIO MINISTRY: Each Saturday at 1:15 PM Fr. Eugene hosts the radio broadcast **MATTERS OF CONSCIENCE NOW IN ITS 26th YEAR OF BROADCASTING LIVE ON WNYE 91.5 COSMOS FM**, with listener telephone participation. Subjects of interest regarding Greek Orthodox theology, faith and practice, as well as secular topics confronting the nation and the world are discussed. Tune in and join the dialogue by calling 718-204-8900. Check our live audio at **LIVESTREAMINGPLAYER**. The website address. W.W.W.gaepis.org ([Click live radio](#))

YOUR E-MAILING address we can forward Bulletin Information to you personally.

See :Website: www.threehierarchsbrooklynny.org